



和平战士約翰

克洛特科夫著

克洛特科夫著

和平战士約翰

馮由禮譯

中国戏剧出版社

一九五七年·北京

Ю. КРОТКОВ
ДЖОН—СОЛДАТ МИРА

“Искусство”, Москва, 1952

內 容 說 明

这是寫美國黑人歌唱家保羅·羅伯遜積極參加和平民主運動的一個三幕劇。這位和平戰士在尖銳的鬥爭中表現了堅毅勇敢的精神和不屈不撓的意志。我們看到美國愛好和平的人民，圍繞着羅伯遜這個偉大人物進行爭取和平民主的鬥爭場面。保管美國反动當局用種種卑鄙的手段破壞這個運動，迫害進步人士，但羅伯遜始終堅持着藝術服務於政治的原則，把他的歌聲作為和平民主的号召。這個劇本說明了在工人、黑人的逐漸覺悟的基礎之上和美國共產黨的領導下，羅伯遜等進步人士終於在困難重重中戰勝了反动勢力。

中國戲劇出版社出版

(北京王府大街64號)

北京市書刊出版業營業許可証出字第008號

機械工業出版社印刷廠印刷 新華書店發行

*

書號 11 字數 52,000 開本 787×1092 1/32 印張 3 插頁 2

1957年2月北京第1版 1957年2月北京第1次印刷

印數 0001—3000 冊

定價 (7) 0.20 元

献 给

和 平 战 士

保罗·罗伯逊

1

2

莫斯科普希金話劇院：

劇本“和平戰士約翰”收到了。我認為這是我莫大的光榮，感謝你們贈送的禮物。我祝你們和作者安好。許多訪問團都宣稱：他們訪問了蘇聯都感到興奮。我誠懇地感激你們和全體蘇聯人民，並致以衷心的敬意。我們保衛和平的鬥爭一定會勝利。

保羅·羅伯遜*

- ✱ 莫斯科普希金話剧院首先上演克洛特科夫的这个剧本
“和平战士約翰”，这是保羅·羅伯遜給該剧院拍的
电报。——原註。

人 物

約翰·羅伯遜——黑人歌唱家。

瑪麗——他的妻子。

馬爾文·威廉斯——美國共產黨中央機關的工作人員。

丹尼·萊揚——司洛依城共產黨市委會主席。

劉特爾·奧梅利——教授。

司梯夫·埃梅力——失業工人。

愛耐特——他的妻子。

台維德·笛拉特——黑人工人。

克萊德——他的兒子，拳擊家。

配 角

傑克·哈萊——職工會的工作人員。

達勒敦——主教。

政府大員。

亞當姆斯——廠主。

傑夫·渥爾伯特——聯邦調查局的官員。

法郎切斯哥·阿勒頓尼。

鮑浦——机械士。

执行官。

酒吧間的乐师。

小职员。

司机若干人。

金澤尔。

白人工人若干人。

柯力斯特。

黑人老太婆。

白人妇人。

別茜。

契比——少女。

警察若干人。

匪徒若干人。

大学生若干人。

地 点： 美國。

時 間： 現在。

第一幕

第一場

政府大員的辦公室。里面放着一張大辦公桌、几把圈椅。玻璃制的蠟燭樣式的電燈照得通亮。牆上掛着一張世界地圖，有三分之一的地方被一幅特制的帷幕遮蓋住。

办公室里坐着政府大員和亞當姆斯，前者戴着眼鏡，留着稀疏的灰白头髮；後者的臉是浮腫的，頭剃得很光。在办公室里站着聯邦調查局的代表傑夫·渥爾伯特，高个子，很瘦。

政府大員 ……往下講，傑夫！

渥爾伯特 征求在斯德哥爾摩和平宣言上簽名的運動，還繼續在司洛依城進行。主要的鼓動者是共產黨和那個黑人歌唱家約翰·羅伯遜！

亞當姆斯 （憤怒地）聯邦調查局的消息真靈通得叫人驚訝。這件事我一點兒也不知道！……我在司洛依城

有許多工厂，这些工厂都在生產噴气式轟炸机。我每天总是收到关于“赤色黑人”耍把戲的消息，真煩，煩透了！

政府大員 是的。亞当姆斯先生，罗伯遜到俄國去了一趟以后，变得越發放肆了……（向渥尔伯特）往下講，傑夫！

渥尔伯特 約翰·罗伯遜准备在十三号那天——就是星期日，在司洛依城南四十哩的聖彼得山上举行一个音乐会，他打算在开过这次音乐会以后，到全國各州去旅行。共產党正和芝加哥、克利夫蘭、匹茲堡等地的保衛和平委员会联系……

亞当姆斯 匹茲堡也有很多我的工厂！

政府大員 等一等，亞当姆斯先生，您惦记着您的工厂，我却关心整个國家——这个战斗中的國家！

亞当姆斯 所謂战斗中的國家，也就是我的那些工厂啊！

政府大員 我并不辯駁……（向渥尔伯特）傑夫，誰直接負責組織星期日的音乐会？

渥尔伯特 首先是馬尔文·威廉斯，共產党中央机关的工作人员。

政府大員 馬尔文·威廉斯？等一等，我知道这个威廉斯。他的父母差不多是美國最早的共產黨員。他是受过審判的。我親自審判的这件案子。

渥尔伯特 对的。威廉斯交了保證金，并且具了結，不

离开紐約。可是这并不妨碍他發表政治演說和來到
司洛依城。

亞当姆斯 联邦調查局的偵探也沒办法抓住他。

渥尔伯特 威廉斯是一个有經驗的陰謀家。

政府大員 (皺着眉) 喂，往下講吧，傑夫……

渥尔伯特 司洛依城的主持人是共產党市委主席丹尼·
萊揚，他幹得最起勁。

亞当姆斯 (急躁地) 要把萊揚幹掉！他正在我的工厂里
進行破坏！

政府大員 (向渥尔伯特) 关于萊揚，您知道些什么？

渥尔伯特 他是爱尔兰人。一九三七年他在馬德里，在
國際縱隊里和罗伯遜交上了朋友。大战期間他在空
軍里当机械士。

政府大員 嗯……司洛依城保衛和平委員會是由誰領導
的？

渥尔伯特 奧梅利教授。一个無党無派的人，是市政委
員會的委員。罗伯遜对他有很大的影响。他老婆已
經死了，有一个兒子，在大学里念書。

政府大員 好，够啦。这样吧……(用公务上的口吻)傑夫·
渥尔伯特先生，司洛依城交給您了。您立刻到那里
去，那个“赤色黑人”的音乐会的事，由您負責來
办。

渥尔伯特 是。

靜場。

政府大員 可是这件事怎么來开头呢？啊！傑夫？

渥尔伯特 首先，必須在举行音乐会以前，煽动起輿論反对罗伯遜。这样就要收買一个有名望的黑人，讓他和罗伯遜对立。

政府大員 傑夫，幹嗎要这么莽撞？——收買！可以去說服……往下講，講……

渥尔伯特 第二，在音乐会上要組織大多数听众喊叫：“打倒‘赤色黑人’！”

政府大員 还有“打倒共產党”……

渥尔伯特 还有“打倒共產党”……第三，在听众面前，揭露罗伯遜的政治罪行。

政府大員 对，傑夫！

渥尔伯特 第四，就在音乐会上逮捕他，或者……

亞当姆斯 ……或者在把他押往囚車去的路上，用私刑把他幹掉！

政府大員 我同意……不过要用老百姓的手來幹！老百姓的手！我重复“聖經”上的話：“倒下的人，是要受苦难的，因为他会变为孤独的人”……您明白了嗎，傑夫？

渥尔伯特 是的。恰好不久以前罗伯遜把他的那些保鏢推碎了。

政府大員 黑人并不那么愚蠢。暗殺对我们沒有好处。

傑夫，你們要戴上“天鵝絨手套”^①來幹，既不留痕跡，也听不出响聲。明白了嗎？

渥爾伯特微笑，點了點頭。

政府大員 嗯，這就太好啦。至於威廉斯和其他的人，我都交給您了。傑夫，您可以完全自由行動。對了，傑夫，您在司洛依城絕對不要露面。你認識法郎切斯哥·阿勒頓尼嗎？

渥爾伯特 啊，認識的……阿勒頓尼——他是司洛依城最有勢力的人。也不知為什麼，那里所有的人服從他。如果我沒有弄錯的話，連亞當姆斯先生也在內。

亞當姆斯 阿勒頓尼是個能幹的人。

渥爾伯特 司洛依城有一句關於他的口頭語……

政府大員 什麼口頭語？

渥爾伯特 法郎切斯哥殺個人，就像啐口唾沫。

政府大員 （不高興地）对不起。有人告訴我，阿勒頓尼年年要回西西里島他老家去住一個月，在那里，他把錢分發給窮人。他信仰上帝。

渥爾伯特 到教堂去的時候，是信仰上帝的！

政府大員 （打斷他）我建議您依靠阿勒頓尼來活動……（站起來）就這樣，為了世界和平，約翰·羅伯遜的星期日音樂會，將是他最後一次音樂會！……阿門……！

① 戴着天鵝絨手套來幹，是指手脚要乾淨，不留痕跡。

第二場

司洛依城郊的工人区。一条狭窄弯曲的街道，远处是十字路口。燻黑了的骯髒的房屋。沒有扶手的石梯，一边通向樓房的第一層，一边通向地下室。沒有一棵樹。到处晾着衣服。

远处一家大工厂發出單調的机器响声。这里住着白工人和黑人。

十字路口上可以看見标語：“不許干涉亞洲的事”
“我們需要和平！”“都去參加羅伯遜的音樂會！”
羅伯遜站在高处，向聚集的羣众演講。

在前景的左面，有一个黑人老太婆，她原來俯在鉄盆上洗衣服，現在停下來，听着羅伯遜的演講。她的旁边是一个年輕的黑人妇女——別茜，手里拿着熨斗，也在听着。右面是一个年老的黑人——台維德·笛拉特，他坐在一張鉄床上，看着羅伯遜。他身旁蹲着一个瞎眼的黑人——柯力斯特。

羅伯遜 ……全世界各國人民的这种渴望、这种思想，
都表現在我們的宣言里……（激昂地朗讀）“我們要求無条件禁止原子武器，这种恐怖的和大规模毀滅人类的武器。我們要求建立嚴格的國際管制，來保証这个決議的執行！我們認為，哪一個政府，它首

先使用原子武器去反对任何國家，就是犯了反对人类的罪过，就应该当作战犯看待。我們征求全世界一切善良的人們在这个宣言上签名。”

鼓掌，呼喊著：“和平万歲！”“我們要跟俄國友好！”“反对亞洲的战争！”罗伯遜从高处走下來。

黑人少女契比跑上。

契比 約翰叔叔來了！約翰叔叔來了！台維德老公公，
約翰叔叔到咱們这兒來了！（跑走。）

罗伯遜漸漸走近，他很魁梧，动作洒脱，面貌和善。

和罗伯遜走在一起的是萊揚，他御着烟斗。几个白人
工人和黑人跟在他們后面。

笛拉特 你的头腦真聪明，約翰。

黑人老太婆 你說得真对呀！对呀……

罗伯遜 我說的是咱們每一个人都关心的事，老大娘！……（向萊揚）丹尼，这条街上每一个黑人和白人我都認識。住在这里的都是很好的人。咱們可以征集到很多人签名。

萊揚 如果警察不妨碍咱們的話。

別茜 罗伯遜先生，暗探总是不讓我們安靜，您要謹慎
啊……

罗伯遜 唉，別茜，謹慎——對我說來并不必要。俄國人这样唱：（唱）

子彈遇到勇士就害怕！

刺刀也不敢刺傷他！

黑人甲 （走向前）約翰，我叫司切夫·施米得，我住在貯水塔旁邊……我想說句老實話……報紙上說誰在這個宣言上簽名，就要被抓去坐牢。我的老婆嚴格地禁止我在这上面簽名……她怕……

羅伯遜 她怕？

萊揚 （安詳地）法國的碼頭工人，拒絕卸下美國生產的軍火，戴高樂的匪徒用槍射擊他們，可是他們不怕……

羅伯遜 （激昂地）在意大利，僱農們到城市里去，組織示威遊行，他們的口號是：“和平陣綫是不可戰勝的！”政府派出軍隊來對付他們，可是他們不怕。

黑人老太婆 （向黑人甲）你們的祖先說過：“不自由毋寧死！”可是你們哪……你們太軟弱了……我洗了一輩子衣服，最粗糙的、最髒的衣服。唉！你們哪，連……

白人工人甲 怎麼能不害怕哪，羅伯遜先生？自然囉，俄國不會攻擊咱們的。俄國，是愛好和平的國家，可是那些蘇維埃……

羅伯遜 （微笑了一下）你聽見了嗎，丹尼？俄國……蘇維埃……穿着紅色襯衣，腰帶上插着尖刀的巨人……莫斯科街道上的白熊……不！世界上根本沒有這些東西，這都是天天用騙人的宣傳灌進你們腦子里去